

festival



REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE • N.4

TEATRO VICTORIA EUGENIA

A LAS 24:00 HORAS



**PELICULA
SORPRESA**

AGENDA AGENDA AGENDA

Las dos ruedas de prensa previstas para hoy, tras el pase de las películas en el Teatro Victoria Eugenia, tendrán lugar a las 10'40 y 13'50 en el Salón Venecia del Hotel María Cristina. De la película *Tombes du ciel* estarán el director Philippe Lioret, Marisa Paredes y Laura del Sol y de *Manhattan by Numbers*, el director Amir Naderi y varios de sus protagonistas. A las 18.00 se celebrará la rueda de prensa sobre el ciclo de **Cine Chicano**.

Dentro de los Coloquios de Zabaltegi, el de hoy corresponde a la película *Tango feroz, tanguito*, que se proyectará a las 21'30. Para el habitual debate tras la exhibición, estarán presentes el director, Marcelo Piñeyro y los actores Imanol Arias y Fernán Miras.

La **Asociación de Mujeres Profesionales de la Industria Audiovisual (AMPIA)** se presenta hoy oficialmente en San Sebastián invitando a una copa en el bar-discoteca La Kabutzia, que precede a la exhibición de medianoche en el Teatro Principal de la película *Moi Iva Toi Abraham*, realizada por la directora francesa Yolanda Zauberman, que también asistirá al encuentro. Solange Ortiz, coordinadora del Comité Director de Igualdad de Oportunidades en la Radiotelevisión de la Comisión Europea será la invitada especial.

En la jornada festivalera de hoy, que cuenta en su programación con varias actividades que giran en torno a la mujer, también se presentará la **colección "Mitografías"**, de libros sobre actrices publicada por Icaria Editorial S.A.. Carmen Maura, Marisa Paredes y Ana Belén son las protagonistas de los tres primeros. La colección se presenta en un cóctel a las 20'00 en el Café Oquendo.

festival

DIRECCION
Carmen Izaga

DISEÑO
Iñigo Muñoz

PUESTA EN PAGINA
Iñigo Muñoz y Jon Elexgaray

REDACCION
Josune Díez Etxezarreta, Rafael Luque, Mirentxu Etxeberria, Sergio Basurko, Silvia Sánchez, Jon Elizondo, Ane Muñoz y Silvia Montes

FOTOGRAFIA
Juanxo Egaña y Carlos Villagrán

PREIMPRESION
Aiagraf

IMPRESION
El Diario Vasco

DEPOSITO LEGAL
SS-653/93

LAS PELICULAS DEL DIA EGUNEKO FILMEAK FILMS OF THE DAY

SECCION OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

Tombés du ciel

• **Caidos del cielo. Francia. 90 minutos.**



Director: Philippe Lioret. **Intérpretes:** Jean Rochefort, Ticky Holgado, Marisa Paredes, Sotigui Kouyate, Laura del Sol, Ismaila Meite.

◆ Líos y más líos en la zona internacional del aeropuerto de París. Una comedia agrídulce que nos muestra a un pobre hombre sin papeles, la estúpida burocracia, la solidaridad de los seres marginados-marginales... ◆ *Istilu pila besterik ez da go Pariseko aireportuko nazioarteko aldean. Paperik gabeko gizajoa da komedia gezamin honetan protagonista. Burokrazia nazkagarria, bazterturiko izakien elkartasuna...* ◆ There is a big confusion at Paris International Airport: there is a poor person who carries no identity papers. This bittersweet comedy tells us about the stupidity of bureaucracy, the solidarity among the outcast...

Victoria Eugenia, 09.00 y 22.00

Manhattan by Numbers

• **EE.UU. 90 minutos.**

Director: Amir Naderi. **Intérpretes:** John Wojda, Branislav Tomich, Mary Chang Faulk, Matt Friedson.

◆ Un periodista en graves apuros financieros se lanza a la ciudad en busca de un amigo que pueda ayudarlo a resolver sus problemas. La cara oculta de Manhattan filmada por un cineasta iraní de prestigio en su primera incursión americana. ◆ *Diruz oso larri dabilen kazetari bat hiriko kaleetan zehar ibiliko da bere arazoa konpontzen lagunduko dion lagun baten bila. Manhattanen alde izkurtua filmatu du lehen aldiz herrialde honetan lan egín duen prestigiozko zinemagile iraniarrak.* ◆ A journalist in financial need rushes into town in the search of a friend who can help him solve his problems. Manhattan's dark side shown by an Iranian prestigious director in his first American movie.

Victoria Eugenia, 12.00 y 19.00. Astoria 1, 22.30.

ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

Rebels of the Neon God

• **Rebeldes del Dios Neón. Taiwan, República China. 106 minutos.**

Director: Tsai Ming-Liang. **Intérpretes:** Chen Chao-Jung, Wang Yu-Wen, Lee Kang-Sheng, Jen Chang-Bin.

◆ Gamberros reunidos por las calles de Tai Pe: Hsiao Kang decide no presentarse al examen que tenía por la mañana. Prefiere vagabundear y dársele de machito con Ah Tze... Todo sucede a gran velocidad en esta película dirigida por un treintañero malasio. ◆ *Tai Peko kaleetan zehar biltzen diren ganberroak: Hsiao Kangek azterketara ez aurkeztea erabakiko du: nahiago du han hemenka ibiltzea bai eta Ah Tzerekin jokatzera ere. Malasiar gazte batek zuzenduriko filme honetan oso azkar gertatzen da dena.* ◆ Gangs in the streets of Tai Pe: Hsiao Kang decides not to sit for an exam he had in the morning. He prefers idling and playing the "macho" to Ah Tze... Everything happens at high speed in this film directed by a Malaysian director of about thirty.

Principal, 19.00.

Tango feroz, tanguito

• **Argentina, España.**

Director: Marcelo Piñeyro. **Intérpretes:** Fernán Mirás, Cecilia Dopazo, Imanol Arias.

◆ Todo parecía normal: amores adolescentes, aficiones musicales, diversiones y despreocupación. Pero "Tanguito", famoso por sus canciones en un modesto club juvenil, ve cómo su vida se destroza ante la indiferencia de los demás. ◆ *Guztiak normala zirudien. Gaztetxoan amodio kontuak, dibertsioak, musikarekiko zale-tasuna, ardurarik eza. Elkarte batean bere abestiengatik ospetsua den "Tanguito" berriz, besteen axolagabetasunaren ondoan bere bizitza hondatzen ari dela ohartuko da.* ◆ Everything seemed normal: adolescent romances, music fans, amusements and casualness. But "Tanguito", famous for his songs in a modest

youth club, sees how his life gets ruined before the indifference of the others.

Principal, 21.30.

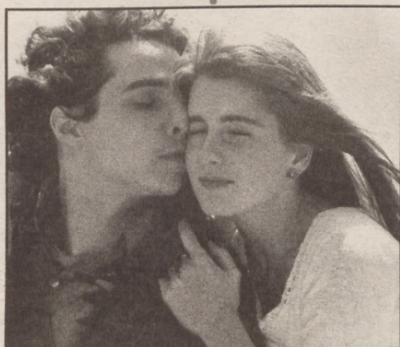
Moi Ivan, toi Abraham

• **Yo Iván, tú Abraham. Francia. 105 minutos.**

Director: Yolande Zauberman. **Intérpretes:** Roma Alexandrovitch, Sacha Iakovlev.

◆ Polonia, final de los años 30. Un chaval judío y otro cristiano deciden hacerse al camino. La hermana de Abraham convencerá a un joven comunista que huye del futuro para que le acompañe a buscarles. La aventura, la emoción, el peligro acechan... ◆ *Polonia, 30eko hamarkadaren amaieran. Gaztetxo judutarra munduan barna ibiltzera doa kristau batekin. Abrahamen ahizpak etorkizunari ihes egín nahi dion komunista gazte bati anaia bilatzen lagun diezaion eskatuko dio. Abentura, emozioa, arriskua...* ◆ Poland at the end of the 30s. Two boys (one Jewish and the other Christian) decide to run away. Abraham's sister will persuade a young communist who is escaping from the future to go with her in their search. Adventure, emotion and threatening dangers...

Principal, 24.00.



A las 24.00,
en el Victoria
Eugenia
Película
sorpresa



Carmen Alborch

• Ministra de Cultura

«Quiero impulsar la industria y proteger el talento»



VILLAGRAN

ES el ahora o nunca. Si no reforzamos nuestra autoestima puede estar en peligro nuestra supervivencia cultural, por eso —la actitud de la ministra de Cultura, Carmen Alborch revela que es una de sus prioridades y preocupaciones— estoy defendiendo la excepcionalidad del cine en los acuerdos de libre comercio del GATT”.

En la tradicional rueda de prensa del responsable de Cultura durante el Festival Internacional de Cine de San Sebastian, Carmen Alborch ha insistido en mantener mecanismos proteccionistas de la producción cinematográfica para que nuestro cine no sea engullido por la industria norteamericana, “si eso llegase a suceder seríamos responsables de cara al futuro y tendríamos que dar cuenta ante la historia”.

Pero al margen de esta inquietud, la ministra de Cultura ha insistido en difun-

dir dos mensajes positivos: se estudiarán medidas para impulsar la industria del cine y no faltará dinero para llevarlas a cabo.

Acompañada por el delegado del Gobierno en el País Vasco, José Antonio Aguiriano y del director general del ICAA, Juan Miguel Lamet, la ministra dijo estar “muy interesada en impulsar la industria del cine y proteger el talento, que en nuestro país existe de forma abundante y es lo que realmente importa” añadiría más tarde.

“El cine tiene una parte de industria, necesaria para que el talento pueda expresarse, mantenerse y desarrollarse, por eso —precisó Alborch— a través del Plan Integral de Cine pretendemos dar una mayor estabilidad a la industria, ofreciendo mayores posibilidades de financiación”.

Durante toda la rueda de prensa ha tenido que mantener el equilibrio entre la cortesía parlamentaria (tiene comparecencia en el Congreso de los Diputados el próximo martes), el secreto de las deliberaciones del Consejo de Ministros (sobre la discusión de las partidas presupuestarias) y su deseo de responder detalladamente a todas las preguntas: “no quiero decir más de lo que debo decir porque tengo una tendencia natural a eso”.

Además de periodistas han sido numerosos los directores, productores y otros eslabones de la industria cinematográfica que han asistido, e incluso participado, en la conferencia de prensa.

Consciente de esta situación, Carmen Alborch les ha dirigido un mensaje directo: “Vamos a favorecer las relaciones entre las empresas implicadas con el fin de introducir racionalidad y estabilidad en el sector y espero obtener frutos muy satisfactorios”.

En estos tiempos de crisis económica global “tenemos que esforzarnos en ser más eficaces en la gestión” pero la ministra ha sido tajante al asegurar que en el mundo del cine “el dinero es necesario, pero no suficiente”.

En cualquier caso, “aunque el presu-

puesto para el Departamento de Cultura en 1994 será restrictivo, como para el resto de carteras”, Carmen Alborch ha precisado que “el tema presupuestario no va a ser obstáculo para poner en marcha el Plan Integral de Cine”.

No ha querido ser muy precisa sobre la puesta en marcha del proyecto porque éstos son meses de reflexión, necesarios para perfilar el proyecto cultural global de esta legislatura, pero “antes de navidades espero poder poner en marcha unas primeras medidas muy concretas”.

La responsable de Cultura anunció la incorporación del cine a la Ley de Incentivos Fiscales o del mecenazgo y sobre la directiva comunitaria de televisión sin fronteras, dijo que algunas empresas privadas ya le habían hecho llegar su preocupación por las repercusiones de su aplicación. Alborch, aunque reconoció públicamente estar abierta al diálogo, emitió un primer diagnóstico: “La inversión de las televisiones en cine suele ser rentable para el cine y para la misma televisión”.

A las empresas audiovisuales les recomendó que amplíen sus contenidos culturales “porque un programa cultural no tiene que ser un rollo y hay sobradas experiencias en otros países de espacios que han tenido una audiencia considerable... y además no vamos a estar siempre pendientes exclusivamente de las audiencias”.

Juguetando con el pelo ensortijado, con el lazo azul en la solapa, la ministra se comprometió “a revisar el funcionamiento de la comisión asesora que otorga las subvenciones y a incorporar a representantes de las autonomías en este órgano. A eso y además a ser lo más transparentes posibles”.

La ministra no quiso terminar la rueda de prensa sin insistir en que “se van a adoptar todas las medidas posibles para que la industria del cine se pueda reforzar y sentirse como una verdadera industria”.

Rafael LUQUE



«I'm very interested in promoting talent»

Carmen Alborch, Minister for Culture, gave yesterday an outline of her ministry's politics on cinema, although she didn't specify the points she'll enlarge on next Tuesday. “My concern for the world of cinema is evident. Be everybody quiet: the cinematographic industry will be promoted and the talent prevailed”, pointed out Alborch in her meeting with the press on the day the Spanish film is screened. On the other hand, she pointed out that the cutback on budgets will involve a restrictive and austere politics “but sometimes money is not that important; we are going to be more effective in its managing and distribution”. Alborch declared that the first measures of the Integral Plan for Cinema can be ready in two months' time, and promised to establish the “cultural exceptionality” in the agreements signed by Spain in the GATT. In this sense, the minister pointed out that her French colleague, with whom she hasn't officially gathered yet, shares the same proposal and make theirs the idea of “It's like choosing between the gods and the soul”. “The minister won't be able to do everything by herself. That's the reason why I ask everybody having something to do with cinema to make all kind of suggestions and start a fruitful dialogue”, pointed out Carmen Alborch, accompanied by José Miguel Lamet, Director of the Institute of Cinematography, and José Antonio Aguiriano, Delegate of the Government in the Basque Community.


SECCION OFICIAL SAIL OFIZIALA OFFICIAL SECTION
Huevos de oro

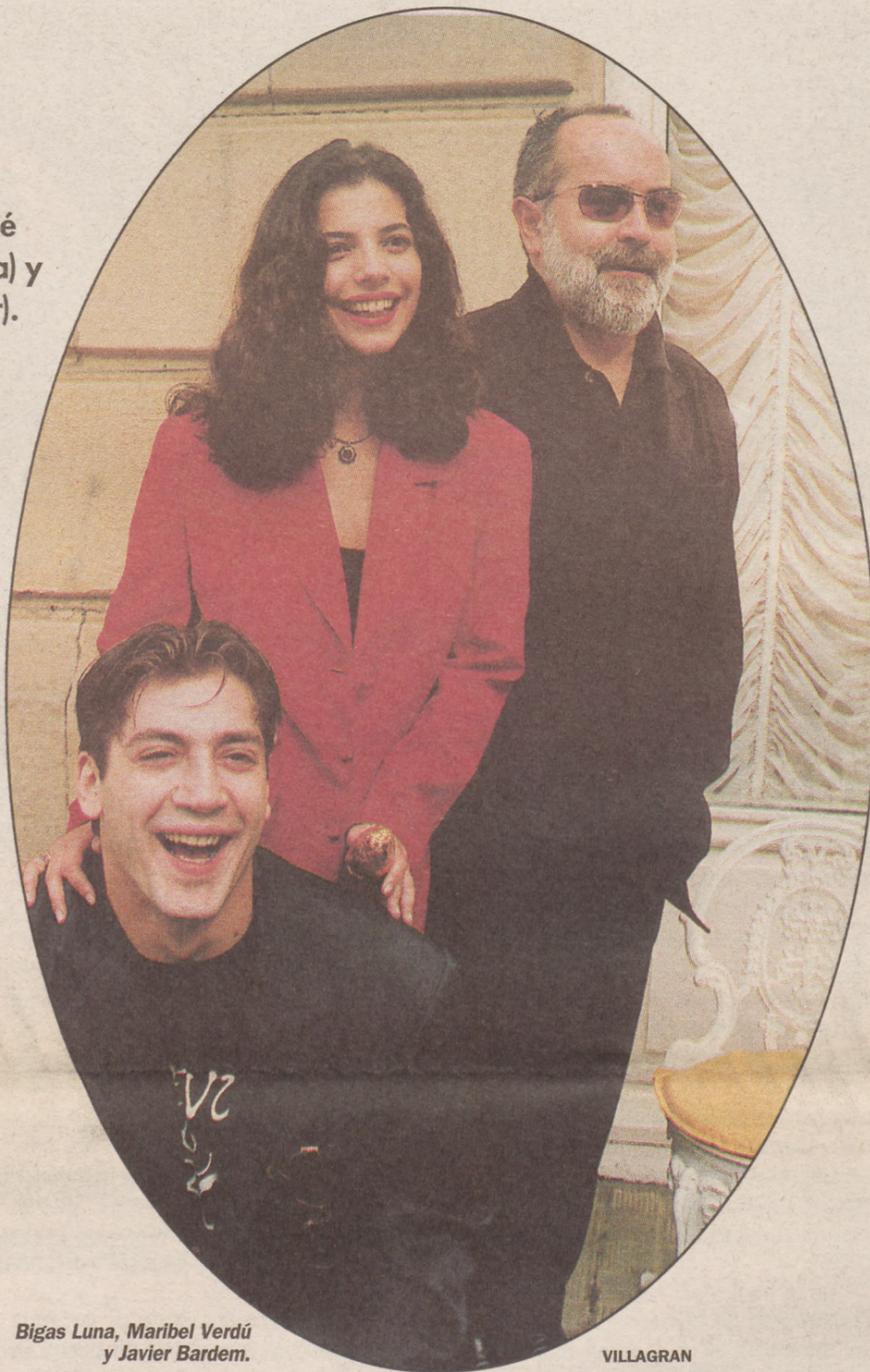
(España. A concurso)

• **Bigas Luna** (director), **Javier Bardem** (actor), **Maribel Verdú** (actriz), **Rachel Bianca** (actriz), **José Luis Alcaine** (director de fotografía) y **Andrés Vicente Gómez** (productor).

«**Todos tenemos un pequeño Benito dentro de nosotros**»

LA desmesurada ambición de Benito González por triunfar y hacerse rico, su actitud machista elevada al grado máximo, la obsesión por el olor corporal, Dalí y la música de Julio Iglesias, son las principales claves para entender la película *Huevos de oro*, que ayer fué presentada en la Sección Oficial del certamen donostiarra. La ruta Melilla-Benidorm- Miami, son los parajes donde discurren las andanzas de este personaje "impresentable", como lo definía Maribel Verdú, pero "del que todos tenemos un pequeño Benito dentro de nosotros", como diría Bigas Luna durante la rueda de prensa. Sin embargo, este "chorizo" con aires de grandeza muestra también su faceta humana, a través de su amistad con Mosca, "muy importante porque a pesar de que el 80 % de la película es una crítica de Benito, hay una parte de él que está bien, que es muy humana, como la relación que tiene con ese marroquí, y su ilusión, que es como la de un niño."

Para este último trabajo cinematográfico, Bigas Luna ha vuelto a contar por tercera vez con Javier Bardem, en esta ocasión como protagonista absoluto al que se adapta "con mucha fuerza y credibilidad"; para este joven actor, el interpretar a Benito le daba un poco de miedo "porque Bigas me lo pone cada



Bigas Luna, Maribel Verdú y Javier Bardem.

VILLAGRAN

vez más difícil, gracias a Dios." Junto a María de Medeiros, que en opinión del director "hace un trabajo extraordinario", encabezan el reparto otras tres actrices, como Rachel Bianca, la única mujer que le trata mal a Benito, Elisa Touati, el verdadero amor del protagonista, y Maribel Verdú en el papel de Claudia, "víctima del amor y la pasión". Esta ha sido su primera oportunidad de trabajar con el director catalán y se muestra encantada de haberlo hecho, aunque al principio no pensaba que iba a formar parte del reparto: "Es muy receptivo y mima mucho a los actores, lo cual es de agradecer."

Tras *Jamón, Jamón*, el trabajo de Bigas Luna experimenta un cambio "que se produce de forma natural, porque me he dado cuenta que este tipo de cine conecta muy bien con el público y que tiene posibilidades comerciales". A pesar de ser catalogado anteriormente como un director un tanto "negro", se considera muy afortunado "porque la crítica siempre me ha apoyado." El éxito de esa película en países europeos, le ha abierto nuevas puertas en mercados donde también *Huevos de oro* puede encontrar su hueco.

Mirentxu ETXEBERRIA

GOLDEN BALLS. The obsession about succeeding in life, Julio Iglesias's music and, above all, a male chauvinistic attitude are the main aspects that shape Benito Gonzalez's behaviour, the despicable but human protagonist of *Golden Balls*, screened yesterday within the Official Section. According to Bigas Luna, "we all have a little Benito inside us. Despite the film is a criticism of his male chauvinistic attitude, there's also something of a childlike excitement, very humane". After *Jamón, jamón*, the Catalan director is going through a period he describes as "red, as the films I'm making now are more passionate; besides, I've realized they get on well with the audience and they have commercial possibilities. I've still got a black sense of humour, but now the irony is more straight". Due to the international success of his last film, a big cinematic launching for *Golden Balls* is being planned.

LIGHT-SENSITIVE. Juli is a 30-year-old photographer who goes round the schools portraying children. She's divorced, lives with her son in a rented room and is in love with a university student two years younger than herself. Juli turns in circles, unable to dominate the new situation in Hungary. According to its director, Pál Erdoss, "There's an increasing number of people living in such conditions in Hungary. Democracy is a beautiful thing, but there are all kinds of difficulties arising in the beginning."

Fényérzékeny történet

(Historia sensible a la luz.. Hungría. A concurso)

• **Pál Erdős** (director) e **Istvan Kardos** (guionista).

«**Se trata de un drama fiel a la realidad que vivimos**»

HISTORIA sensible a la luz, el crudo drama del director húngaro, Pál Erdős, dejó a los asistentes con un nudo en la garganta tras la proyección, dentro de la sección oficial, de la primera muestra del cine del Este en el festival donostiarra.

En opinión del director de la cinta que participó en la rueda de prensa convocada tras el pase, "en Hungría el número de personas que viven en situaciones muy problemáticas ha aumentado mucho".

"Nuestro país -explicó Erdős- está experimentando ahora la democracia que, aunque es una cosa muy bonita, trae primero las sombras: paro y criminalidad".

"Nosotros -dijo haciendo referencia al guionista István Kardos también presente en la cita periodística- hemos elegido reflejar el paro, el de una mujer en este caso, que en nuestro país es un tema absolutamente nuevo porque antes, aunque mal pagado, todo el mundo tenía trabajo".

Juli, una mujer divorciada y de profesión fotógrafa, está afectada por la crisis, no sólo económica sino también personal. Vive con un joven estudiante sin trabajo, no tiene buenas relaciones con su madre y además tiene un hijo con el que no tiene tiempo material para convivir.

Según comentó el director de *Historia sensible a la luz* "antes de la caída del muro el cine húngaro resultaba más interesante fuera de nuestras fronteras, en cambio en este momento tenemos un reto: el de demostrar que aunque ahora no son sólo los valientes los que se atreven a hablar, seguimos teniendo argumentos importantes para ofrecer".

Esta película, que ha llegado a San Sebastián directamente del laboratorio, dará que pensar a más de uno.

Silvia SANCHEZ GOÑI

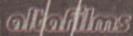
SAN SEBASTIAN'93
SECCION OFICIAL A CONCURSO/COMPÉTITIVE OFFICIAL SECTION



Madre Gilda

UNA PELÍCULA DE FRANCISCO REGUEIRO
CON JOSÉ SACRISTÁN • JUAN ECHANOVE • BARBARA AUER • KAMEL CHÉRIF
Y LA COLABORACIÓN ESPECIAL DE FERNANDO REY • JUAN LUIS GALIARDO • COQUE MALLA.
ARGUMENTO Y GUION ORIGINAL DE ANGEL FERNÁNDEZ-SANTOS Y FRANCISCO REGUEIRO
PRODUCTORES: GERARDO HERRERO • ADRIÁN LIPP • ULRICH FELSBERG • DIRECTOR FOTOGRAFÍA: JOSÉ LUIS LÓPEZ-LINARES
DIRECCIÓN ARTÍSTICA: LUIS VALLES MONTAJE: PEDRO DEL REY PRODUCTORAS: TORNASOL FILMS Y MAREA FILMS (ESPAÑA),
ROAD MOVIES DRITE PRODUKTIONEN (ALEMANIA), GEMINI FILMS (FRANCIA)

CON LA PARTICIPACIÓN DE TELEVISIÓN ESPAÑOLA, S. A.  Z.B.F. CANAL + ESPAÑA - ESTA PELÍCULA HA SIDO APOYADA POR I.C.A.A.
EURIMAGES DEL CONSEJO DE EUROPA - FILMS FONDS HAMBURG - C.M.C. (FRANCIA).

DISTRIBUIDA POR 

DISTRIBUCIÓN INTERNACIONAL:

TORNASOL FILMS, S.A.

Avda. Brasil, 30 - Tel. 341-556 26 79 / 556 42 96
Fax: 341-556 76 24 - 2802 MADRID



Dirección Gerencia Comercialización de Programas, RTVE.
Edificio Usos Múltiples.
Tel. 341-581 79 70 / 581 79 81 - Fax 341-581 77 57. 3ª planta
PRADO DEL REY - 28223 MADRID

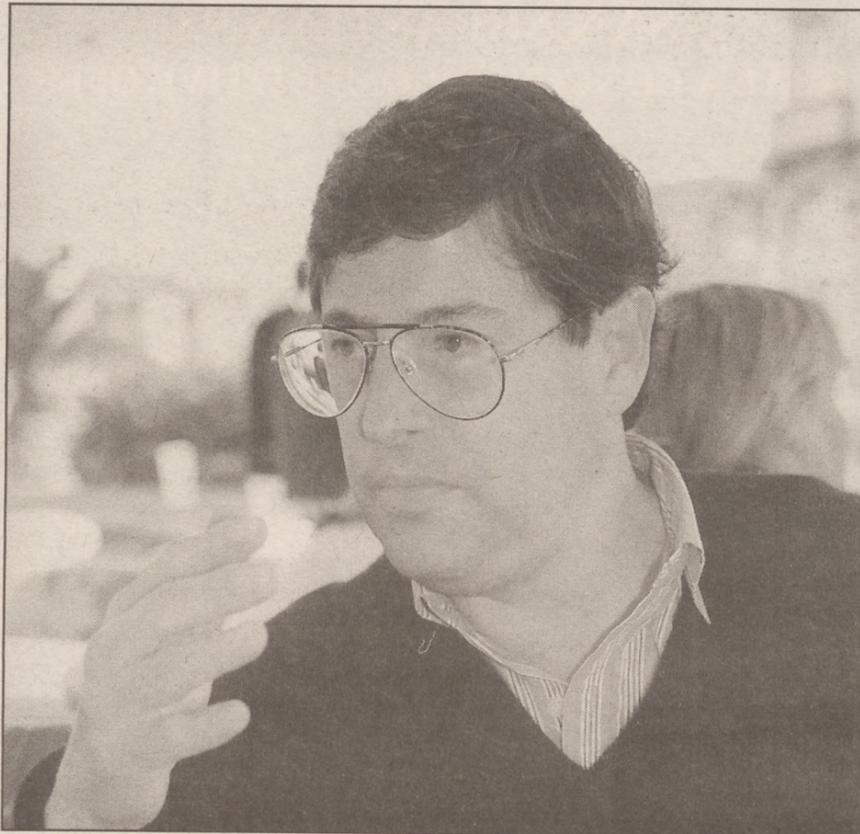
CINE CHICANO CHICANO ZINEMA CHICANO CINEMA

Jeff Jorge Penichett

• *Productor de Consuelo: ¿Quiénes somos?*

«Tenemos pocas oportunidades de hacer cine chicano»

LOS problemas derivados de la ausencia de una política lingüística en Estados Unidos, son los que subyacen en el argumento de *Consuelo: ¿Quiénes somos?*, un documental realizado en 1978 y con la producción de Jeff Jorge Penichett, y que se incluye dentro del programa de activismo comunitario referente al cine chicano. Considerado como un clásico, esta cinta narra las vicisitudes de Consuelo, una niña chicana que acude a una escuela donde solamente hablan en inglés.



Jeff Jorge Penichett.

VILLAGRAN

La película tuvo mucho éxito y se proyectó en diversos festivales cinematográficos, donde incluso ganó algún premio.

Originalmente, *Consuelo: ¿Quiénes somos?* iba a ser parte de un documental en que la actriz Rita Moreno hablaba acerca de la política lingüística en

las escuelas de Estados Unidos.

La falta de un bilingüismo real, en opinión de Penichett, "es uno de los problemas más importantes que se aprecia en los emigrantes mexicanos que van a Estados Unidos. Pueden estudiar en un nivel suficiente para que aprendan el inglés, pero luego tienen que rea-

PARA HOY

PELICULA	SALA	HORA
Programa 2	Astoria 6	16.00
Programa 5	P.Casino 2	17.00
Programa 7	P.Casino 3	19.00
Programa 4	Astoria 7	19.30
Programa 14	Astoria 5	22.30
Programa 20	P.Casino 3	24.00

prender el castellano para poder ir a la Universidad;" de ahí la lucha para poder conseguir que exista una educación bilingüe durante el período escolar.

En lo que respecta al panorama actual del cine chicano y de las oportunidades que Hollywood les brinda, Penichett se muestra optimista con cineastas como Luis Valdés, que después de filmar *La Bamba* "con la que se recaudaron muchos millones, tiene intención de llevar a las pantallas las aventuras de Cisco Kid, un personaje del western mexicano, y también existen proyectos de filmar la vida de la pintora Frida Kaho."

A diferencia de lo que suele ser habitual en USA, esta película sería producida íntegramente por mexicanos, en la mitad de tiempo y por el mismo presupuesto.

"Sin embargo, los estudios cinematográficos de Estados Unidos, están dando más oportunidades al cine afroamericano y lo único que nos ofrecen es hacer películas acerca del mundo de las pandillas de hispanos".

Recalca esperanzado que "lo importante es que se mantenga el cine chicano," en el que se pueden abordar muchos temas diferentes y confía en los cineastas de la comunidad chicana, que Penichett define como "un colectivo de raíces latinas, pero con una conciencia política para tratar de mejorar la situación de los mexicanos que viven en USA. Somos ciudadanos americanos o tenemos nuestra propia cultura mexicana."

Mirentxu ETXEBERRIA

Few opportunities to make Chicano cinema

The problems deriving from the absence of a linguistic policy in USA lie under the plot of *Consuelo: who we are?*, a documentary film made in 1978 and produced by Jeff Jorge Penichett. The film tells the ups and downs of Consuelo, a Chicana girl attending a school where only English is spoken. According to Penichett the absence of a real bilingualism "is a serious problem among the Mexicans immigrating into USA. As far as the opportunities Hollywood offers the Chicano cinema, Penichett is optimistic about film-makers such as Luis Valdés who, after shooting *La Bamba*, is planning to adapt Cisco Kid's life, a character of the Mexican western. "However, the North American film studios only give us the opportunity to make films about the world of Chicano gangs". "We have to maintain the Chicano cinema in order to tackle different issues. We are American but we have our own Mexican culture", he points.

ETB



VA DE CINE

Patrocinador del 41º Festival de Cine de Donostia - San Sebastián





ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE

Ning Ying

• Directora de *Zhao Le* (En broma)

«Es una película muy pegada a la realidad»

LA directora china Ning Ying, agradecía con tímidas sonrisas las noticias de la buena acogida de su película en Zabaltegi, aplaudida al término de las dos sesiones, como si el mérito fuese del informador más que de su película.

Zhao Le (Por diversión) puede pasar a engrosar la lista de películas chinas que en los últimos años consiguen abrirse paso en los mercados occidentales.

"Puede ser que conecte con la gente porque es una película muy pegada a la realidad, preocupada por los sentimientos de la persona", especula Ning Ying.

La directora, formada en China y Roma, se muestra especialmente preocupada por la pérdida de tradiciones. "que han sobrevivido miles de años, a la dominación Manchú, las guerras civiles, invasiones extranjeras y a la violencia cultural, pero en unos pocos años se está produciendo un gran cambio. Estamos asistiendo -precisa la directora- a la pérdida de las raíces, de las tradiciones, un proceso que en los países del oeste ya está superado, pero que ahora alcanza a los países del tercer mundo".

Zhao Le, una tragicomedia, sobre las inquietudes de un jubilado pekinés y melómano, no tiene, según la directora, una lectura política aunque advierte que su máximo interés "es transmitir la realidad. Todavía hay mucho de auténtico



Ning Ying cree que su película conecta con la gente.

EGAÑA

en la vida y el arte chinos, pero, desgraciadamente, cada vez se ven más obras contaminadas por la cultura de la coca-cola, películas que no tienen nada más que fachada".

China es una de las grandes fábricas de cine. Cada año produce unas 300 películas, pero prácticamente ninguna llegaba a nuestras pantallas hasta que se produjo el boom Zhang Yimou (*Sorgo Rojo*, *La Linterna Roja*...).

"Es un momento muy interesante en mi país. Se están produciendo reformas

económicas y políticas y desde el cine también se está contribuyendo a cambiar la sociedad", dice Ning Ying.

Especialmente obsesionada con la conservación de las raíces, la directora de *Zhao Le* dice "querer usar la cámara para capturar el momento y las traiciones antes de que desaparezcan, algo que sucederá dentro de pocos años, borrándose incluso de nuestra memoria".

Rafael LUQUE

«A film attached to reality»

The Chinese director, Ning Ying, smiled shyly about the success of her film. "The film may connect with people since it is very concerned about reality and human feelings", says Ning Ying. This director is worried about the loss of traditions "which have survived throughout the years, but which are changing". According to the director, there is nothing political in it although her aim is to transmit reality. "Although Chinese life and art haven't lost their genuineness, there are many films corrupted by Coca-Cola culture. I want to shoot the traditions before they disappear", she says.

Moi Ivan, toi Abraham

Dos chavales en la Polonia de los años 30

TODO lo que es extraño, extranjero, proviene de Diablo". Yolande Zauberman, una profunda, arriesgada, sutilísima documentalista ha podido comprobar la fuerza con la que esta falacia está enraizada en los pueblos. Ella estuvo en Sudáfrica para rodar *Classified People* sobre las "clasificaciones raciales" impuestas por el apartheid. Ella viajó a la India para encontrarse con esa *Caste Criminelle* considerada maldita, aprisionada e impura desde los tiempos del Imperio británico.

Yolande Zauberman, una judía de origen polaco, se interroga en *Moi Ivan, toi Abraham* sobre su propia casta, su pasado ancestral e indaga en las relaciones de amistad, odio y desconocimiento mutuos existentes en las comunidades de la Europa Central antes de la II Guerra Mundial, antes del agujero negro del Holocausto. ¿Tiene respuestas Yolande? La película narra la aventura de dos chavales, uno hebreo y otro cristiano que, en algún lugar de la Polonia de los años 30.

El filme tiene el aire hermoso de una película de carretera rodada en un blanco y negro poderoso. Quizás tenga también fuertes hilos de unión con dos películas que al avanzar Zabaltegi nos mostrarán la realidad de aquella Europa hoy distorsionada: *Nueva Alemania* y *28.000 deseos*.

Begoña DEL TESO

Que no le cuenten películas tenga una informática de cine

Soluciones Macintosh:

- Ofimática
- Autoedición para empresas
- Preimpresión digital
- CAD / CAM / CAE
- Contabilidad y gestión
- Profesionales
- Multimedia
- Presentaciones



Raxon

San Francisco, 28
Telf: 29 35 22
San Sebastián

Pedro I, 6
Telf: 17 41 62
Pamplona

Milicias, 4
Telf: 26 04 99
Logroño

Albareda, 21
Telf: 44 36 33
Zaragoza

Príncipe Vergara, 209
Telf: 564 44 29
Madrid



Distribuidor Autorizado



JURADO EPAIMAHAI JURY

Vicente Aranda

• Sección oficial

«Los festivales no deberían ser competitivos»

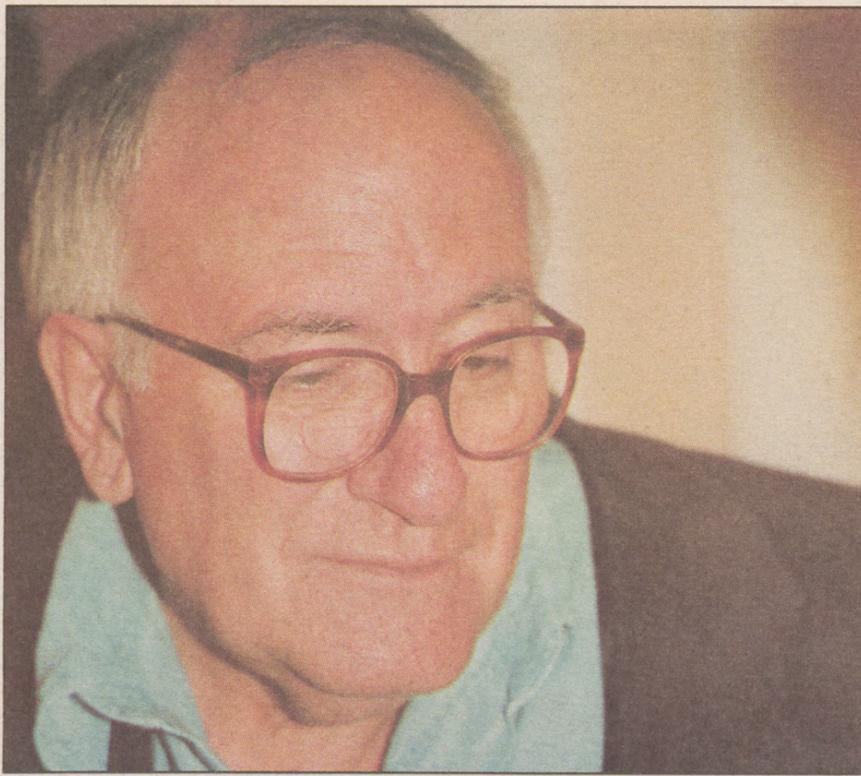
JUZGAR a otros directores no me asusta, aunque me preocupe un poco. No es difícil ser justo, porque si de algo se supone que uno entiende, debe ser de cine", advierte humilde Vicente Aranda.

El director de cine, conocido detractor de premios cinematográficos "a la americana", está convencido de que los festivales no debieran ser competitivos. "Un festival tendría que ser una fiesta del cine, algo que se ensayó a partir de mayo del 68, y los culpables de que esto no ocurra son ustedes, los periodistas; aunque realmente debe ser del público, que quiere premios y competición".

"¿Si los jurados han sido justos conmigo? Sólo he tenido un premio y fue el que menos me interesaba, la calabaza mecánica", asegura Aranda ante nuestro asombro. "Sí, la calabaza es el Goya. Estoy en contra del cine americano -aunque me guste Woody Allen- y de eso que patrocina la Academia. Con los Goyas estamos imitando al enemigo".

Los premios que se han llevado, por ejemplo en San Sebastián y Berlín, los actores de sus obras, son su mejor satisfacción. "Me encanta, porque eso es mucho más publicitario para la película".

El que le dediquen un ciclo retrospectivo en Londres, en el British Film Institu-



Vicente Aranda.

EGAÑA

te, no le hace pensar ni que es muy mayor ni que ya ha hecho muchas películas "o las dos cosas, y que me quieren retirar". "Los del Instituto son gente muy amable que organizan varios ciclos al año. ¿Qué puede hacer uno en estos casos? Lo mejor fue el diálogo con el público aunque mi inglés sea lamentable. Mi impresión es que se sorprendieron mucho al saber que el director de *Amantes* había hecho dieciséis películas más. No tengo datos, pero creo que las que más les gustaron fueron *La muchacha de las bragas de oro* y *La novia ensangrentada*".

En el Festival de Cine de San Sebastián "estoy por Estremera y Diego; si no, creo que no hubiera venido. Y realmente me encuentro muy a gusto, noto otro aire, otro ambiente. ¿Las películas? Bueno, ese es otro asunto, pero creo que es difícil encontrar buenas producciones".

"¿Yo un experto investigador en amor, sexo y pasión? Soy inocente, lo juro. Pero claro que todo tiene que ver con mi vida

privada, incluso en los casos en que se han adaptado textos literarios, en alguna medida yo me he apropiado de lo que he querido. La adaptación consiste en expresar qué es lo que yo he entendido de esa novela, y eso ya es mío".

De su filmografía, la que más le gusta siempre es el último trabajo, "y en la valoración hago abstracción de la reacción del público. Lo que sí sé es que *Intruso* es la suma de mis experiencias y fundamentalmente en ésta todo el equipo ha estado haciendo la misma película, todos íbamos por el mismo camino, hacia el mismo objetivo. Por eso *Intruso* es un concentrado muy especial". Sin olvidar *Intruso*, Aranda ya está en su siguiente proyecto, todavía trabajando con el guión. Es la adaptación de *La pasión turca*, de Antonio Gala, que se rodará en Huesca y Estambul. Y, por supuesto, está pensando en "los actores de siempre".

Josune DIEZ ETXEZARRETA

«Festivals shouldn't be competitive»

"Judging other directors doesn't scare me, although it worries me a little. I don't think it's difficult being fair because if I'm good at something, that's precisely at cinema", points out Vicente Aranda with humility. The filmmaker, a well-known detractor of cinematographic awards "in the American way", is convinced of the fact that festivals shouldn't be competitive. "A festival should be a "film party", but people wants prizes". He's come to the San Sebastian Festival "because of Estremera and Diego; I wouldn't have come otherwise. Here I feel really well, I perceive another air, another atmosphere. The films? Well, that's another subject, but I think it's difficult finding good productions". About his films, the one he likes the most it is always his last work: *Intruso*. Meanwhile, he's already working on the script of his next film: the adaptation of *La pasión turca* by Antonio Gala.

Vicente Molina Foix

• Nuevos Realizadores

«Rectificar es un deber del crítico de cine»

VICENTE Molina Foix, uno de los encargados de enjuiciar en esta edición del Festival los trabajos de los nuevos realizadores, es tajante con el único criterio a utilizar: la calidad. "El criterio tiene que ser siempre la calidad, con la primera o la octava película. Y, al tratarse de un premio en metálico importante, un estímulo a la continuidad, yo creo que deben apoyarse las películas que apuesten fuerte, no las más conformes con el cine que se ve, sino las que plantean una vía nueva".

Filósofo, escritor, profesor, autor de teatro y ópera, Molina Foix no desprecia como género el que ha cultivado durante muchos años en la revista "Fotogramas". Pronto saldrá a la calle una recopilación de algunas de sus críticas escritas entre 1981 y 1993 con el título de "El cine estilográfico". Ha querido hacer un guiño al cine clásico francés y al término de Astruc "cinema stylo", que reivindica un cine con la misma libertad formal y estética con la que el escritor empuña su pluma.

Para el libro ha realizado una selección de sus críticas: "Algunos criterios han evolucionado en el tiempo, pero en ningún caso he cambiado de opinión fulgurantemente". Recuerda que la crítica de *El nido* de Armiñán, fue una valoración "muy injusta". "En otra crítica posterior rectificué porque creo que rectificar es un deber del crítico de cine".

Al Festival le considera "un viejo conocido, o mejor uno de esos primeros amores que nunca se olvidan. Con él he pasado intensas lunas de miel y etapas de repudio. Yo me he reconciliado, y espero encontrarle a él también en plena forma".

J.D.E.

CINE
manía
CINE

CINEMANIA

el primer canal vía satélite en castellano dedicado solo al cine,
les ofrece el ciclo

" LOS MEJORES 100 AÑOS
DE NUESTRA VIDA "



NOTICIAS BERRIAK NEWS



VILLAGRAN

● **A LA CAZA DEL AUTOGRAFO.** Como ya es habitual en los fines de semana del certamen, la entrada del hotel María Cristina se llena de niños y no tan niños a la caza del artista, aunque, cualquier tarde, la paciente espera del autógrafo es una imagen tradicional. ¿Es usted famoso?, preguntan, sin reconocer, a casi todo el que sale por la puerta principal del recinto.



EGANA

● **DE LAS SEVILLANAS A TINA TURNER.** La sesión maratónica celebrada ayer en el Velódromo de Anoeta registró un lleno importante, principalmente a partir de la película *Maratón*, aunque Sevillanas fue muy aplaudida a lo largo de sus once variantes de esta modalidad musical. La mayor venta de entradas se produjo para ver la vida de Tina Turner en pantalla gigante.



VILLAGRAN

● **ALEX DE LA IGLESIA SIN MUTANTES.** El director de *Acción mutante*, Alex de la Iglesia, no se ha querido perder el Festival e incluso ha madrugado para ver la película de Bigas Luna, durante la sesión matinal de la Sección Oficial. Su largometraje está incluida en la sección "Made in Spain".



● JENNIFER BEALS, "FAN" DE ERICE.

Aunque no acude al Festival con ninguna película, Jennifer Beals llegó ayer a San Sebastián tras haber participado en el último filme de Alan Rudolph, "La señora Parker y la mesa redonda", basada en la vida de esta escritora norteamericana de los años 20. Le acompañan los actores Martha Plimpton, Gwyneth Paltrow y Sam Robards, que también han intervenido en este último trabajo del director norteamericano. Mientras su marido, Alexandre Rockwell, rueda otra película -"aunque tenemos proyectos para hacer una juntos"- Jennifer Beals se toma un respiro antes de iniciar un nuevo trabajo, "un thriller de tipo psicológico, no violento". Mientras tanto, aprovecha para ver *El sol del membrillo* de su admirado Víctor Erice -"me encantaría trabajar con él"-, preguntar por su amiga Assumpta Serna y poder disfrutar de Donostia.



VILLAGRAN

● EL ACOSO AL JURADO.

Silvia Pinal, Vicente Aranda, Fabiano Canosa, Edward Dmytryk, Dieter Kosslick, Gregory Nava y Jose Maria Otero, los siete magníficos, o lo que es lo mismo, los siete miembros del jurado de la Sección Oficial, posaron ayer juntos por primera vez ante los reporteros.



EGANA

● JAVIER BARDEM Y "SUS HUEVOS" DE ORO.

Al igual que en la foto publicitaria de *Huevos de oro*, Javier Bardem, el protagonista de la película, juega con la imagen de su personaje, Benito González, al que el director ha definido como "impresentable, pero con algo de humanidad". Se muestra agradecido a Bigas Luna por la oportunidad que le ha brindado en esta tercera película, "y por ponerme las cosas cada vez más difíciles, gracias a Dios".

OPINION **IRITZIA** OPINION

Nora joaten ote dira desengidako ilusioak?

Bernardo ATXAGA

BIZITZAN bide bat hartzen dugunarekin batera, edo, zehatzago, bizimodu bat hartzera behartuak suertatzen garenean, beste bide edota bizimodu batzuk uzten ditugu alde batera eta betirako. Oro har, erabaki hori heldutasunaren ildotik ulertzen da: pertsona batek inozentzia galdu eta ametsak amets direla konprendituko luke, alegia errealitatea ez dela guk desiratzen duguna, eta aurrera egin ahal izateko errealitatearen argi arrunt baina seguruak hartu behar direla aintzat, eta ez ilusioaren argi eder baina, ay! engainatzaileak. Zer gertatu zitzaion ura edatera espejismora joan zen txoriari? -galdetzen zaio pertsona gazteari, laster bide batetik edo bestetik joan behar duen horri. Bada egarriak hil zela, erantzuten eta erakusten zaio.

Arazoa ez da ordea goizetik gauera erabakitzen, nahiz bide eta bikuitz kontuak, metaforak beti duen gezur horrekin, halaxe pentsarazi. Aitzitik, egunero erabakitzen dugu zerbait uztea eta beste zerbait onartzea, eta urtebete soil bat igaro eta atzera begiratzen dugunean,

bizimoduz aldatu egin garela iruditzen zaigu. Aldaketak, hori bai, gero eta ttikiagoak direla, eta, noski, ezin dela konparatu 10 urtetik 15era guran eta gure jokaeretan antzeman genuen aldaketa, 35 urtetik 40ra antzeman dezakegunarekin. Zeren, jakina, kasu gehientsuenetan behintzat, 40 urteko pertsonari ilusio gutxi gelditzen zaizkio errealitate pusketen aldeira eman ahal izateko, eta bere bizimoduari buruzko irudipen subjektiboa gertuago egoten da karriletik doan trenaren iruditik, airean libre dabilen txoriarenetik baino. Berrogei urtetik gorako jendea, normalean, bizimodu jakin batean errotuta dago jadanik, edo bestela -lagun batek humore beltzez esaten zuenez- bizimodu batean datza.

Egin ote daiteke 40 urtetik gorako pertsona horrek alde batera utzi dituen ilusio eta espejismoen zerrenda bat? Saia gaitzen: hiru urterekin hegan egiteko gauza ez zela onartu zuen; zortzirekin, berriz, bere aita eta munduko izakirik boteretsuena pertsona desberdinak zirela; hamahirurekin, bere amak ezin ziola eman berak nahi zuen afektu guztia; hamabostekin, dirurik gabe bizitzea zaila dela; hamazortzirekin, dirurik gabe bizitzea ezinezkoa dela; hogeitabatekin, justiziarik ez dagoela munduan; hogeitahirurekin, gure gizartean eta gure munduan dirua baino jainko errespetatuagorik ez dela, eta Quevedo ez zela tontoa; hogeitabostekin, enamortzea ez zela zehazki sila batean eseri eta kitarra jotzea, eta kanta tradizionalak zerbaitengatik irauin dutela; hogeitazazpirekin, mundu hau eta gizarte hau ez direla uste bezain ulerterrazak; hogeitamarrekin, mundu hau eta gizarte hau ulertezinak direla; hogeitamabirekin, pintatzea edo marraztea edo musika jotzea ez zaigula lehen adina gustatzen, lehen adina aldiz ez dugula egiten behintzat...

Irakurle argiari adibide gutxi, eta zerrenda luzatu gabe banoa orain, izenburuzkoaz hasiz, beste hainbat galdera egitera: Nora joaten ote dira desegindako ilusio

guzti horiek? Erraustu egiten dira erabat ala errainu edo fantasma bezala geratzen dira guran? Inolako baliorik ez zuten ximplekeriak ziren, eta zuzen jokatu genuen beraz haiek guztiak baztertzearrekin, ala zapuztuta eta bentzaturik gelditutako bizimodu argitsuago baten ernamuinak?

Ez diet galdera horiei erantzungo, zeran azken batean nor bere erantzuna aurkitu behar baitu. Horren ordez nagoen etxeko leihotik ikusten dudana etxetxo bat deskribatuko dizuet. Oso ttikia da, eta hesitutako 100 metro karratuko terreno ttiki baten txokoan dago. Nagusiak, edadeko nekazari batek, usoak dauka bertan, eta hori dela eta noiznahi joaten da uso horiei jana ematera edo nola dauden ikustera. Horretaz gainera -eta hau da garrantzizkoa ari garenerako-, esparru guztia pitxi eta horniduraz betea dauka, horietako nabarmenenak toretzarekin lotuta daudelarik. Esate baterako, bere lekuxka horren atarian berak *Cortijo El Cordobés* dioen txartel bat dauka jarrita, eta gainera, ildo beretik, berak ahal bezala hornitutako torero eta zezen baten figurak korozten dituzte sarrera ateko bi zutabeak; eta neskaren baten ile txirikordarekin egindako *zezen-isats* bat ez da falta; ezta zezenaren adarrak imitatzen dituen egurrezko tramankulu bat ere. Bestalde, arrosategi ttiki baina eder bat dauka, eta ederraren ederrez, kolore bizitan pintatutako anforak -hamar bat gutxienez- azaltzen dira altura guztietan, usategiaren teilatuko anguloetan edo haren atarian zutitutako egurrezko esola batzuen gainetan. Eta dena dago txuri eta ttukun, bera bizi den etxea ez dagoen bezala.

Bere traketsen, bere modu inozent eta beharbada patetikoan, nekazariaren jokaerak erantzun bat ematen digu. Ez, desegindako ilusioak ez dira erabat erraustu eta galtzen, eta handik edo hemendik azaldu egiten dira, bereziki pertsonari, jubilatzean edo, Bizimodu Nagusia bukatzen zaionean. Eta azaltzen direnean, azaltzen zaizkigunean, susmo batek hotzikara bat sortzen digu bizkarrean, agian huraxe zela, utzitakoa, benetan maite genuen bizimodua...

ATSEGIN DUGU ZINEMA

Aurten berriro ere, Nazioarteko Zinemaldiak Donostia bihurtuko du Zinemaren munduko ardatz. Hainbat Zuzendari, ekoizle, antzesle eta pantaila handiaren zaletuk bisitatuko dute gure hiria. **kutxa**k agertarazi nahi du arte-gertakizun handi honekiko bere atxekimendua, Anoetako Belodromoan ospatuko den Zine-Marathoia babestuz. Horrela, zinema maite dugun guztiok atsegin har dezagun gogotik.

Un año más, el Festival Internacional convierte a San Sebastián en el centro mundial del Cine. Directores, productores, actores y aficionados a la gran pantalla visitan nuestra ciudad. **kutxa** quiere demostrar su apoyo a este acontecimiento artístico patrocinando el Marathon de Cine en el Velódromo de Anoeta. Para que así todos los que amamos el cine, podamos disfrutar a lo grande.

NOS GUSTA EL CINE

Babesle / Patrocinado por:



kutxa fundazioa
fundación kutxa

• gipuzkoa donostia kutxaren
gizarte-ekintza
• obra social
de la caja gipuzkoa san sebastián

MARATHON
DE CINE



WELLMAN WELLMAN WELLMAN

Chicos en la carretera, Bill Cody en la pradera ensangrentada

NACIÓ en 1846 en una granja de Iowa. Se llamaba William Frederick Cody. A los 14 años era correo del Pony Express y cabalgaba de Missouri a San Francisco en nueve días. Más tarde se convertiría en el gran depredador de la pradera. Aniquiló miles de bisontes sentenciando al hambre a los orgullosos indios. Fue guía de un general paranoico, Custer, en sus guerras contra los sioux. Tuvo la suerte de encontrarse con un escritor muy listo, Ned Buntline, que necesitaba un héroe para sus novelas de a centavo en aquella época en la que la leyenda del Oeste vendía más y mejor que la realidad. Ya maduro y sin fuerza, se retiró y convirtió sus aventuras -muchas de ellas lindamente prefabricadas- en un puñado de espectáculos circenses. Con uno de ellos, llamado "Wild West Show", recorrió Europa asombrando a la alta aristocracia en San Petersburgo en compañía del mismísimo Toro Sentado y de la siempre arrogante Juana Calamidad.

Ese personaje que ya apareció en pelucillas de 1894 firmadas por W.K. L. Dickinson destinadas al kinetoscopio y que en 1907, aún en vida, ya tenía su biografía de cine firmada por Paul Panzer, es el invitado de honor o deshonora en este domingo "wellmaniano". Cierto que la leyenda, otra vez la leyenda, afirma que el guionista de *Las aventuras de Buffalo Bill*, Gene Fowler, quemó literalmente el libreto y le espetó a Willie: "No podemos masacrar a un héroe que adoran nuestros hijos" pero lo más probable es que nada de eso ocurriese porque Wellman y Fowler eran tipos legales, de buena encarnadura, a los que les salió una película nada grandilocuente, con los pies en la tierra y un par de escenas inolvidables. Por ejemplo, la que reproduce la batalla de War Bonnet Gorge con la cámara empapada en el barro y en el agua del río.

Otra de las citas de hoy en el Pequeño Casino 1 es con esos pibes salvajes que deambulan por los caminos, *Wild Boys of the Road*. Presten atención los amantes de las crónicas amorosas porque esa muchachita con aires de chico llamada Sally no es otra que miss Dorothy Coonan, más tarde esposa de "Wild Bill".

Dottie no tenía la menor intención de trabajar como actriz. Ella era bailarina pero mister Wellman le convenció. Le dijo que no había encontrado en todo Hollywood alguien como ella y que



Buffalo Bill.

necesitaba sus... 182 pecas, aseguradas, según la oficina de prensa del estudio en 100.000\$.

Otro título potente para esta jornada, *Midnight Mary* o *Rosa de Medianoche*. Es un filme de gángsters escrito por una dama imprescindible del Hollywood de siempre, Anita Loos, la autora de "Los caballeros las prefieren rubias". Rodado utilizando los trucos complicados pero perfectos "flash backs" y con el firme apoyo de Loretta Young y Franchot Tone, lo único que echó en falta el

crítico del "Post" fueron unas "pinceladas de sexo". El Código Hayes de moralidad aún no estaba en vigor, claro...

Ultima misión dominical, recuperar *El Testigo*, *Star Witness*. Más que nada porque en este dramita con toques de comedia se oye en off la voz de Wellman y porque aparece, joven y luchador, Walter Huston, padre de John y abuelo de Anjelica y de uno de nuestros invitados al festival, Danny.

Begoña DEL TESO

PARA HOY

PELICULA	SALA	HORA
<i>Midnight Mary</i>	P.Casino 1	17.15
<i>Buffalo Bill</i>	Astoria 4	17.15
<i>The Ox-Bow Incident</i>	Astoria 5	17.15
<i>Wild Boys of the Road</i>	P.Casino 1	19.30
<i>The Star Witness</i>	Astoria 6	20.15
<i>Safe in Hell</i>	Astoria 6	21.30
<i>Call of the Wild</i>	P.Casino 1	22.00
<i>Heroes for Sale</i>	Astoria 4	22.30

• Kontu Kontari

Wild Wellman ikuslegoari bronka botatzen

"FILME bat egitea zer nolako lan ikargarria den ez duzue sekulan sumatuko. Ez naiz esfortzu fisikoaz ari. Ez eta buru nekeaz ere. Horiek ofizio, lanbide guztietan esistitzen dira. Ni, nerbioei buruz ari natzaizue. Atezua, leher nahia, stresa, estomago, urdailan biribilkatu, kizkurtzen diren sensazio guzti horiek ditut hizbide. Izan ere, "Zuzendari tripak" esaera asmatu dute Hollywooden.

"Tripa" horiek aktore, ekoizle, "The Hollywood Reporter", kritikari eta kontu katiluek nahastu egiten dituzte. Baina zuek zarete kulpanterik handienak. Zuek, ikuslegoa. Zer nahi duzue ez dakizue eta nahi duzuen lortzean, ez duzue nahi. Lege zaharrak sexuak erakarriko omen zaituela dio baina zikina izan behar, bestela, akabo. Hilketak ere dituzue gogoko baina pelikulerok jendea akatzeko gero eta modu beldugarriagoa asmatu beharrean jar-tzen gaituzue. Nik Cagneyen gorpua anaiaren atean utzi nuen. Richard Widmardek, berriz, aulki gurpilduna zerabilen atso gaisoa eskaileretatik bota zuen. Joan den egunean, semeak bere biktimei besoak moztu eta gero jan egiten zituen gizon bat ikusi zuen zinean. Handiagorik ba al dugu egiterik?

Beste kontu bat aipatuko dizuet, ikuslego aukeratu baten aurrean egiten diren aurre estrenuak, "sneak previews" direla-koak. Hortxe baietz zure tripek eztanda egiten dutela. Ziur nago filmea kritikakiduko duten ikusle "preziatu" horiek inbidiaz egingo dutela. Baina, zer axola?

B.T.

Wild Boys of The Road, Wild Bill of the prairie...

Buffalo Bill, filmed in Technicolor, was one of the best box-office successes in the history of Twentieth Century-Fox. An excessively romantic version of the character, it contains one of Wellman's greatest sequences: that of the battle of Bonnet Gorge. Also, it is one of the few Hollywood films of the time to have treated the American Indian with understanding. Again, *Wild Boys of the Road*, in spite of the excessive sentimental naiveté of its ending, is a powerful argument against unemployment and the hardships which lead to delinquency. Another film, *Midnight Mary*, a gangster story written by Anita Loos. Wellman's star was again Loretta Young, who had already appeared with him twice (*The Hatchet Man* and *Heroes for Sale*) and was still to make a fourth film with him (*The Call of the Wild*). *Midnight Mary* used a complex flashback technique to tell its story; flashbacks are devices that Wellman never cared much for and critical reaction to *Midnight Mary* was split pretty evenly on the technique's effectiveness here. Finally, *The Star Witness* is distinguished mainly by Wellman's imaginative staging of the scenes and the brisk pace he maintains. At times Wellman adopts a nearly expressionistic style since more is alluded to than shown; he was a master of shadow and suggestion.



MADE IN SPAIN'93

TODAY

El beso del sueño

Dir: Rafael Moreno Alba

Astoria 217.00

El pájaro de la felicidad

Dir: Pilar Miró

Astoria 2 19.30

El maestro de esgrima

Dir: Pedro Olea

Astoria 222.15

Assumpta Serna and Omero Antonutti in *The Master Swordman*.

The international success of *The Master Swordman* goes on

BASED on the novel with the same title by Arturo Pérez-Reverte, *The Master Swordman*, to be screened today, is an unusual period thriller where political conspiracies, love and fencing are intermingled.

El Cairo (where Pedro Olea was paid a tribute as a filmmaker, together with Elia Kazan), Puerto Rico, Punta del Este, London... are some of the cities where *The Master Swordman* has been successfully screened, both on the part of the audience and the critic, not to forget its economic success, "even greater than in Spain", according to director Pedro Olea. After last year's première at the San Sebastian Festival, the film returns in this edition to the "Made in Spain'93" section; "anyway, I'm delighted and fully satisfied about my coming back to this Festival, to this section where so many different films compete. Although *The Master Swordman* was run down by many people, it contrasted with Derek Malcolm's opinion, one of the most important critics".

The feature, which was almost included as one of the five nominated films to the Oscar to the best foreign film in Hollywood, is set in the 1868 Madrid and has had great repercussion at many film festivals, "which means a professional incentive I hadn't had for a long time, even if I've been flying for the whole year". Actually, he's flying to Chicago next week, where *The Master Swordman* will open the Festival of Spanish Cinema, which he couldn't attend to last year.

However, the director from Bilbao feels like putting an end to this work, starred by Omero Antonutti, Assumpta Serna and Joaquim de Almeida, and start planning his next project, another thriller, but this time set in our day and age and under the title of *Morirás en Chafarinas*; again, the script is based on a book, this time by Fernando Lalana, "and I'd like to count on Gabino Diego as the character playing the starring role of the soldier". This film involves a new challenge to Pedro Olea, more ambitious and difficult than *The Master Swordman*, "because I'm definitely more used to shooting period films such as *Tormento*, *Akela* and *La leyenda del cura de Barga*ta.

Mirentxu ETXEBERRIA

UNIDOS POR EL CINE



Patrocinador Oficial



41 NAZIOARTEKO ZINEMALDIA
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
DONOSTIA SAN SEBASTIAN



POLVO DE ESTRELLAS IZARREN HAUTSA STARDUST

Angela Bassett

• Tina filmearen protagonista

«Ez naiz indarkeriaren batere aldeko»

WATH'S Love Got To Do With It (Zer ikusirik du maitasunak horrekin?). Galdera horixe bera egiten diogu guk ere geure buruari? Tina Turner abeslariaren biografian oinarritutako filmeak, maitasunari buruzkoa baino maitasun-gorrotzko harreman masokista baten ingurukoa baitirudi. Fimean gauza azpimarragarriak bada, musikaren indarra eta Tina pantailetan gozpuzten duen aktorea dira. Angela Bassett asun koloreko amerikana dotore batez agertu zen prentsaurtera, ile-mataza "rasta" erara kizkur-kizkur orrazturik. Ahoa buzo baten neurrikoa du, baina sensuala da aldeberean. Ahot-sa probokatzaila du eta berba, ezin geldituzkoa.

"Errodaia hasi baino bi aste lehenago ezagutu nuen Tina. Elkar ezagutze polita izan genuen, pertsona zoragarria iruditu

zitzaidan hasiera-hasieratik. Errodaia hastear zegoen eta Tinak eszenategia bortzaz eta indarrez menderatzeko duen berezko erraztasuna ikasteko ez zegoen denbora asko". Angela Bassettek Tinaren mugiera, keinuak eta zenbait kantutan behin eta berriz errepikatzeko nahi adina laguntza izan zuen abeslariaren aldetik: "eta ez hori bakarrik, makilatu edota orrazteko zuen modua irakatsi zitzaidan. Errodaia bitartean orpoz-orpo izan nuen beti, edozein zantzantza izanez gero, huraxe argitzeko. Era honetako filmeak, eta are gehiago iragan gertuko pertsonaia baten inguruan eraikitakoak, oso "look" zaindua baitute".

Angela Bassett, newyorkdarra jaiotzez, antzerkigintzan hasi zen eta bere azken urteotako zine karrerara laburrean zehar arras erregistro ezberdineko pertsonaiak interpretatu ditu: beltzen ghettoetako gizarte arazotan murgildua (John Singletonen *Boyz 'n The Hood*), konpromezu politikoko filme batean (Spike Lee-ren *Malcolm X*) eman zen ezagutzera. Brian Gibsonen *What's Love Got To Do With It* filmearen eskutik etorri zaio, ordea, bere lehen paper protagonista: bertan Tina Turner lejudariaren larruan bete-bete sartzeko delarik.

Spike Lee bezalako zuzendari apartarekin lan egiteak ospe eta esperientzia handia egotzi dio, hala ere, "umetatik ezagutu nuen *Malcolm X* filmean agert-



VILLAGRAN

zen den bortizkeriazko egoera. Horren berri izanik ere, ez naiz batera indarkeriazalea".

Angela Bassettek azpimarratu beharreko itxura aldaketa gauzatzen du filmean zehar, baina aldaketa ez da itxura hutsezkoa besterik, "gimnasio batean gogor aritu nintzen nire fisikoa lantzeko. Oso harro nago lortutako itxura aldaketaz. Baina ez da azaleko itxura bakarrik aldatzen dena. Muskuloen parera indartzen baita pertsonaiaren jokabide psikologikoa. Pusuz-pausuzko aldaketa fisiko nahiz izakerazko horrek sinisgarritasun handia ematen dio pertsonaiari". Ziur gaude Angela Bassettek gazela beltz gihatsu baten gisan abiatuko dela zeluloidaren ildotik barreña.

Sergio BASURKO

Malcolm X sirvió para educar

Comenzó en el teatro y está en San Sebastián con su propia personalidad de Angela Bassett y la de Tina Turner con quien sintonizó nada más conocerse. "Qué guapa eres" le dijo la Turner y "qué fabulosa" le respondió Bassett. La Turner de la ficción, además de contar durante 30 días con un preparador físico, empezó ensayando el papel con la ayuda de un vídeo con el fin de ir conociendo todos los detalles y las características de los pasos de la cantante por cuya parte todo han sido facilidades. Turner, según ha dicho Bassett, acudió incluso al rodaje para estar pendiente de los cambios que se iban produciendo en la película a medida que van pasando las décadas de los 60, 70 y 80... La actriz que ha trabajado con Spike Lee en *Malcolm X* y con John Singleton en *Los chicos del barrio*, dijo del primer film que "ha servido para educar a mucha gente" y del segundo que no supuso ninguna novedad para ella porque conoce ese ambiente.

La energía de las estrellas ES NATURAL



Fabrica Municipal de Gas
San Sebastián, S.A.
Donostiako Gas Udal
Lantegia, E.A.

HOY

	SECCION OFICIAL	ZABALTEGI	100 AÑOS	WELLMAN	CINE CHICANO	MADE IN SPAIN'93
MAÑANA	09.00 VICTORIA EUGENIA <i>TOMBÉS DU CIEL / CAIDOS DEL CIELO</i>	10.00 PRINCIPAL <i>URIDRE ILGUREJIN YOUNGUNG / NUESTRO DUDOSO HEROE</i>				
	12.00 VICTORIA EUGENIA <i>MANHATTAN BY NUMBERS</i>	12.15 PRINCIPAL <i>EL MARIACHI</i>				
TARDE	16.00 ASTORIA 3 <i>HUEVOS DE ORO</i>	16.30 PRINCIPAL <i>ONE FALSE MOVE / UN PASO EN FALSO</i>	16.30 P.CASINO 3 <i>MIRACOLO A MILANO</i>	17.15 P.CASINO 1 <i>MIDNIGHT MARY</i>	16.00 ASTORIA 6 PROGRAMA 2: <i>I AM JOAQUIN. YO SOY CHICANO. CHICANA</i>	17.00 ASTORIA 2 <i>EL BESO DEL SUEÑO</i>
	18.15 ASTORIA 3 <i>FENYERZENY TORTENET / HISTORIA SENSIBLE A LA LUZ</i>	17.30 ASTORIA 1 <i>URIDRE ILGUREJIN YOUNGUNG / NUESTRO DUDOSO HEROE</i>	17.00 ASTORIA 7 <i>ROBINSON CRUSOE</i>	17.15 ASTORIA 4 <i>BUFFALO BILL</i>	17.00 P.CASINO 2 PROGRAMA 5: <i>POWER, POLITICS AND LATINOS. TWENTY YEARS... ¿Y QUÉ?</i>	19.30 ASTORIA 2 <i>EL PAJARO DE LA FELICIDAD</i>
NOCHE	19.00 VICTORIA EUGENIA <i>MANHATTAN BY NUMBERS</i>	19.00 PRINCIPAL <i>REBELS OF THE NEON GOD / REBELDES DEL DIOS NEON</i>	18.30 ASTORIA 6 <i>DER LETZTE MANN</i>	17.15 ASTORIA 5 <i>THE OX-BOW INCIDENT</i>	19.00 P.CASINO 3 PROGRAMA 7: <i>¡SI SE PUEDE!, THE UNWANTED.</i>	22.15 ASTORIA 2 <i>EL MAESTRO DE ESGRIMA</i>
	20.30 ASTORIA 3 <i>HUEVOS DE ORO</i>	20.00 ASTORIA 1 <i>EL MARIACHI</i>	18.45 ASTORIA 4 <i>THE QUIET MAN</i>	19.30 P.CASINO 1 <i>WILD BOYS OF THE ROAD</i>	19.30 ASTORIA 7 PROGRAMA 4: <i>CHICANO PARK, OJOS QUE NO VEN.</i>	
	22.00 VICTORIA EUGENIA <i>TOMBÉS DU CIEL / CAIDOS DEL CIELO</i>	21.30 PRINCIPAL <i>TANGO FERROZ TANGUITO</i>	20.00 P.CASINO 2 <i>SISSI</i>	20.15 ASTORIA 6 <i>THE STAR WITNESS</i>	22.30 ASTORIA 5 PROGRAMA 14: <i>RAICES DE SANGRE.</i>	
	22.30 ASTORIA 1 <i>MANHATTAN BY NUMBERS</i>	22.45 ASTORIA 3 <i>ONE FALSE MOVE / UN PASO EN FALSO</i>	22.00 P.CASINO 4 <i>GILDA</i>	21.30 ASTORIA 6 <i>SAFE IN HELL</i>	24.00 P.CASINO 3 PROGRAMA 20: <i>LA BAMBA.</i>	
	SESION ESPECIAL	24.00 PRINCIPAL <i>Moi IVAN, TOI ABRAHAN / Yo IVAN, TU ABRAHAN</i>	22.15 ASTORIA 7 <i>NOTORIOUS</i>	22.00 P.CASINO 1 <i>CALL OF THE WILD</i>		
	24.00 VICTORIA EUGENIA PELICULA SORPRESA		22.45 P.CASINO 2 <i>HANGOVER SQUARE</i>	22.30 ASTORIA 4 <i>HEROES FOR SALE</i>		
			23.00 ASTORIA 6 <i>LAURA</i>			

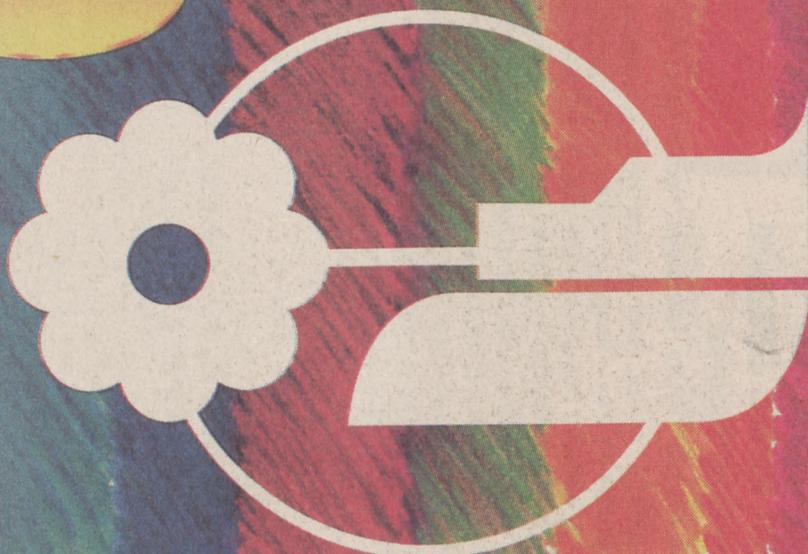
ULTIMOS PASES: FENYERZENY TORTENET, HUEVOS DE ORO, OUR TWISTED HERO, EL MARIACHI, ONE FALSE MOVE, DER LETZTE MANN, SAFE IN HELL, THE STAR WITNESS, HEROES FOR SALE, PROGRAMA 4, EL BESO DEL SUEÑO, EL PAJARO DE LA FELICIDAD

MAÑANA

	SECCION OFICIAL	ZABALTEGI	100 AÑOS	WELLMAN	CINE CHICANO	MADE IN SPAIN'93
MAÑANA	09.00 VICTORIA EUGENIA <i>MADREGILDA</i>	10.00 PRINCIPAL <i>REBELS OF THE NEON GOD / REBELDES DEL DIOS NEON</i>				
	12.00 VICTORIA EUGENIA <i>DUNKLE SCHATTEN DER ANGST / LA OSCURA SOMBRA DEL MIEDO</i>	12.15 PRINCIPAL <i>TANGO FERROZ, TANGUITO</i>				
TARDE	16.00 ASTORIA 3 <i>TOMBÉS DU CIEL / CAIDOS DEL CIELO</i>	16.30 PRINCIPAL <i>Moi IVAN, TOI ABRAHAN / Yo IVAN, TU ABRAHAN</i>	16.30 P.CASINO 3 <i>CORTOS</i>	17.15 P.CASINO 1 <i>ROBIN HOOD OF EL DORADO</i>	16.00 ASTORIA 6 PROGRAMA 7	17.00 ASTORIA 2 <i>SUBLET</i>
	18.15 ASTORIA 3 <i>MANHATTAN BY NUMBERS</i>	17.30 ASTORIA 1 <i>REBELS OF THE NEON GOD / REBELDES DEL DIOS NEON</i>	16.30 ASTORIA 7 <i>THE BIG PARADE</i>	17.15 ASTORIA 4 <i>MIDNIGHT MARY</i>	17.00 P.CASINO 2 PROGRAMA 11	19.30 ASTORIA 2 <i>EL DIARIO DE LADY M.</i>
NOCHE	19.00 VICTORIA EUGENIA <i>DUNKLE SCHATTEN DER ANGST / LA OSCURA SOMBRA DEL MIEDO</i>	19.00 PRINCIPAL <i>JARDINES COLGANTES</i>	18.30 ASTORIA 6 <i>LITTLE CAESAR</i>	19.30 P.CASINO 1 <i>NOTHING SACRED</i>	17.15 ASTORIA 5 PROGRAMA 16	
	20.30 ASTORIA 3 <i>TOMBÉS DU CIEL / CAIDOS DEL CIELO</i>	20.00 ASTORIA 1 <i>TANGO FERROZ, TANGUITO</i>	20.00 ASTORIA 5 <i>MIRACOLO A MILANO</i>	19.45 ASTORIA 4 <i>WILD BOYS OF THE ROAD</i>	19.00 P.CASINO 3 PROGRAMA 13	
	22.00 VICTORIA EUGENIA <i>MADREGILDA</i>	21.30 PRINCIPAL <i>COMBINATION PLATTER / PLATO COMBINADO</i>	20.30 ASTORIA 6 <i>THE 5.000 FINGERS OF DR. T</i>		19.30 ASTORIA 7 PROGRAMA 10	
	22.30 ASTORIA 1 <i>DUNKLE SCHATTEN DER ANGST / LA OSCURA SOMBRA DEL MIEDO</i>	22.45 ASTORIA 3 <i>Moi IVAN, TOI ABRAHAN / Yo IVAN, TU ABRAHAN</i>	22.00 P.CASINO 3 <i>MAD WEDNESDAY</i>	22.00 P.CASINO 1 <i>A STAR IS BORN</i>	20.00 P.CASINO 2 PROGRAMA 12	
		24.00 PRINCIPAL <i>UN, DEUX, TROIS SOLEIL</i>	22.15 ASTORIA 7 <i>QUAI DES BRUMES</i>	22.30 ASTORIA 4 <i>CALL OF THE WILD</i>	23.00 ASTORIA 6 PROGRAMA 18	22.15 ASTORIA 2 <i>1492: LA CONQUISTA DEL PARAISO</i>
			22.30 ASTORIA 5 <i>SUNSET BOULEVARD</i>			
			22.45 P.CASINO 2 <i>CURRITO DE LA CRUZ</i>			
			24.00 P.CASINO 3 <i>THE ASPHALT JUNGLE</i>			

ULTIMOS PASES: MANHATTAN BY NUMBERS, TOMBÉS DU CIEL, REBELS OF THE NEON GOD, TANGO FERROZ TANGUITO, MOI IVAN TOI ABRAHAM, THE BIG PARADE, LITTLE CAESAR, MAD WEDNESDAY, QUAI DES BRUMES, MIDNIGHT MARY, WILD BOYS OF THE ROAD, PROGRAMAS 7, SUBLET, LA CONQUISTA DEL PARAISO.

TELE
5 EL RETO



DE LA INNOVACION



Class



SEDE CENTRAL: Plaza Pablo Picasso, s/n.
Torre Picasso, Planta 14.
28020 MADRID.
Tel. (91) 394 04 00.
Fax (91) 597 41 51 / 52.